

1.	Far a shtil vaser, far a shtiler hund un far a shtile soyne zol men zikh hitn	פֿאַר אַ שטיל וואַסער, פֿאַר אַ שטילער הונד און פֿאַר אַ שטילע שונא זאל מען זיך היטן	Mot à mot : Il faut se protéger de l'eau paisible, d'un chien calme, d'un ennemi silencieux <i>Il faut se méfier de l'eau qui dort</i>
2.	In a sheynem epl gefint men amol a verem	אין אַ שיינעם עפל געפֿינט מען אַמאָל אַ ווערעם	Dans une belle pomme, on peut aussi trouver un ver
3.	Az a nar varft a shteyn in brunem arayn, kenen im tsen kluge nit aroyesnemen	אַז אַ נאַר וואַרפֿט אַ שטיין אין ברונעם אַרײַן, קענען אים צען קלוגע ניט אַרויסנעמען	Quand un sot jette une pierre dans l'eau, 10 sages ne peuvent la retirer
4.	Der yid entfert tomid farkert: zagt men im sholem alaykhem; entfert er: aleykhem sholem	דער ייד ענטפֿערט טאַמיד פֿאַרקערט: זאָגט מען אים "שלום עליכם", ענטפֿערט ער: "עליכם שלום".	Le juif répond toujours à l'envers. Si on le salue d'un <i>shalom aleychem</i> , il répond <i>aleychem sholem</i>
5.	Freg an etse dem soyne, un tu farkert	פֿרעג אַן עצע דעם שונא, און טו פֿאַרקערט	Demande conseil à un ennemi et fais l'inverse
6.	Kroke iz nit in eyn tog geboyrn gevorn	קראַקע איז ניט אין איין טאָג געבוירן געוואָרן	Cracovie n'est pas née en un jour <i>Paris ne s'est pas fait en un jour</i>
7.	Geredt iz geredt ober nisht geton	גערעדט איז גערעדט אָבער נישט געטאָן	Parler c'est une chose, faire en est une autre <i>C'est le résultat qui compte</i>
8.	A khazn oyf der elter bilt vi a hunt un frest vi a ferd	אַ חזן אויף דער עלטער בילט ווי אַ הונט און פֿרעסט ווי אַ פֿערד	Un cantor à un âge avancé aboie comme un chien et bouffe comme un cheval
9.	Eyner far ale, ale far eynem	איינער פֿאַר אלע, אלע פֿאַר איינעם	Un pour tous, tous pour un
10.	Er filt zikh vi a fish in vaser	ער פֿילט זיך ווי אַ פֿיש אין וואַסער	Il se sent comme un poisson dans l'eau
11.	Umetum iz gut un in der heym iz nokh beser	אומעטום איז גוט און אין דער היים איז נאָך בעסער	On est bien partout, mais chez soi, on est encore mieux <i>On n'est jamais mieux que chez soi</i>
12.	A ligner, az er zagt dem emes, gloybt men im shoyn oykh nisht	אַ ליגנער, אַז ער זאָגט דעם אמת, גלויבט מען אים שוין אויך נישט	Quand un menteur dit la vérité, on ne le croit plus
13.	Beser gut un a bisl eyder shlekht un a fule shisl	בעסער גוט און אַ ביסל איידער שלעכט און אַ פֿולע שיסל	Il vaut mieux bien et peu que mal et un plein récipient